



CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 60.460/4
du 14 décembre 2016

sur

un avant-projet d'ordonnance de la
Région de Bruxelles-Capitale 'portant
assentiment à :

1° la Convention entre le Royaume de
Belgique et la République socialiste du
Vietnam tendant à éviter les doubles
impositions et à prévenir l'évasion
fiscale en matière d'impôts sur le revenu
et sur la fortune, et le Protocole, signés à
Hanoi le 28 février 1996, telle que
modifiée par le Protocole du
12 mars 2012 ;

2° le Protocole, fait à Hanoi le
12 mars 2012, modifiant la Convention
entre le Royaume de Belgique et la
République socialiste du Vietnam
tendant à éviter les doubles impositions
et à prévenir l'évasion fiscale en matière
d'impôts sur le revenu et sur la fortune,
et le Protocole, signés à Hanoi le
28 février 1996'

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 60.460/4
van 14 december 2016

over

een voorontwerp van ordonnantie van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
'houdende instemming met:

1° de Overeenkomst tussen het
Koninkrijk België en de Socialistische
Republiek van Vietnam tot het
vermijden van dubbele belasting en tot
het voorkomen van het ontgaan van
belasting inzake belastingen naar het
inkomen en naar het vermogen, en van
het Protocol, ondertekend te Hanoi op
28 februari 1996, zoals gewijzigd door
het Protocol van 12 maart 2012;

2° het Protocol, gedaan te Hanoi op
12 maart 2012, tot wijziging van de
Overeenkomst tussen het Koninkrijk
België en de Socialistische Republiek
van Vietnam tot het vermijden van
dubbele belasting en tot het voorkomen
van het ontgaan van belasting inzake
belastingen naar het inkomen en naar
het vermogen, en van het Protocol,
ondertekend te Hanoi op
28 februari 1996'

Le 17 novembre 2016, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au développement à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance 'portant assentiment à :

1° la Convention entre le Royaume de Belgique et la République socialiste du Vietnam tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Hanoi le 28 février 1996, telle que modifiée par le Protocole du 12 mars 2012 ;

2° le Protocole, fait à Hanoi le 12 mars 2012, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République socialiste du Vietnam tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Hanoi le 28 février 1996'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 14 décembre 2016. La chambre était composée de Pierre LIÉNARDY, président de chambre, Martine BAGUET et Bernard BLERO, conseillers d'État, et Colette GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par Patrick RONVAUX, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre LIÉNARDY.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 14 décembre 2016.

*

Op 17 november 2016 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie 'houdende instemming met:

1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Socialistische Republiek van Vietnam tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Protocol, ondertekend te Hanoi op 28 februari 1996, zoals gewijzigd door het Protocol van 12 maart 2012;

2° het Protocol, gedaan te Hanoi op 12 maart 2012, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Socialistische Republiek van Vietnam tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Protocol, ondertekend te Hanoi op 28 februari 1996'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 14 december 2016. De kamer was samengesteld uit Pierre LIÉNARDY, kamervoorzitter, Martine BAGUET en Bernard BLERO, staatsraden, en Colette GIGOT, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Patrick RONVAUX, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre LIÉNARDY.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 14 december 2016.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet¹, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

FORMALITÉS PRÉALABLES

1. L'article 3, 2°, de l'ordonnance du 29 mars 2012 'portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale' dispose que pour chaque « projet d'acte législatif », chaque ministre établit un rapport d'évaluation de l'impact du projet sur la situation respective des femmes et des hommes.

En vertu de l'article 13, § 2, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 avril 2014 'portant exécution de l'ordonnance du 29 mars 2012 portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale', « le 'test genre' doit être complété avant la première mise à l'ordre du jour au Conseil des Ministres ».

En l'espèce, le dossier transmis au Conseil d'État ne contient aucun élément établissant que le « test genre » a été réalisé à propos de l'avant-projet d'ordonnance.

2. Plusieurs dispositions du traité sont de nature à avoir une incidence sur la vie économique et sociale de la Région de Bruxelles-Capitale.

Conformément à l'article 6, § 1^{er}, 1° de l'ordonnance du 8 septembre 1994 'portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale', il y a lieu de solliciter l'avis de ce Conseil.

3. Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de veiller à l'accomplissement de ces formalités prescrites préalablement à l'adoption de l'avant-projet d'ordonnance².

¹ S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

² Voir dans le même sens l'avis 59.519/4 donné le 28 juin 2016 sur un avant-projet d'ordonnance 'portant assentiment au Traité Benelux relatif à la coopération, transfrontalière en matière d'inspection du transport routier, fait à Liège le 3 octobre 2014' (*Doc. parl.*, Parl. Brux.-Cap., 2015-2016, n° A-399/1, pp. 7-10) et l'avis 58.667/4 donné le 5 janvier 2016 sur un avant-projet d'ordonnance 'portant assentiment à la Convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société, faite à Faro le 27 octobre 2005 et signée à Strasbourg le 25 juin 2012'.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET D'ORDONNANCE D'ASSENTIMENT

Il y a lieu de joindre au projet d'ordonnance qui sera déposé sur le bureau du Parlement une traduction en langue française et en langue néerlandaise des instruments, rédigés uniquement en langue anglaise, auxquels il est envisagé de porter assentiment ³.

*

³ Une traduction en langue française et en langue néerlandaise de la Convention et du Protocole signés à Hanoi le 28 février 1996 est publiée au *Moniteur belge* du 10 septembre 1999, pages 33.856-33.873. *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 209, B.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,¹ de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

1. Luidens artikel 3, 2°, van de ordonnantie van 29 maart 2012 ‘houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest’ stelt elke minister voor elk “wetgevend ontwerp” een evaluatieverslag op van de impact ervan op de respectieve situatie van vrouwen en mannen.

Krachtens artikel 13, § 2, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 april 2014 ‘houdende de uitvoering van de ordonnantie van 29 maart 2012 houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest’ “[wordt] de ‘gendertest’ (...) ingevuld voor de eerste toevoeging aan de agenda in de Ministerraad”.

In casu bevat het dossier dat aan de Raad van State is overgezonden geen enkel element waaruit blijkt dat de “gendertest” uitgevoerd zou zijn met betrekking tot het voorontwerp van ordonnantie.

2. Verscheidene bepalingen van het verdrag kunnen een weerslag hebben op het economisch en sociaal leven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Overeenkomstig artikel 6, § 1, 1°, van de ordonnantie van 8 september 1994 ‘houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest’ moet het advies van die Raad worden ingewonnen.

3. De steller van het voorontwerp moet erop toezien dat die voorgeschreven vormvereisten worden vervuld voordat het voorontwerp van ordonnantie wordt aangenomen.²

¹ Daar het een voorontwerp van ordonnantie betreft, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

² Zie in dezelfde zin advies 59.519/4, gegeven op 28 juni 2016 over een voorontwerp van ordonnantie ‘houdende instemming met het Benelux-Verdrag betreffende grensoverschrijdende samenwerking inzake wegvervoerinspectie, gedaan te Luik op 3 oktober 2014’ (*Parl.St.* Br.Parl. 2015-16, nr. A-399/1, 7-10) en advies 58.667/4, gegeven op 5 januari 2016 over een voorontwerp van ordonnantie ‘houdende instemming met de Kaderconventie van de Raad van Europa over de bijdrage van cultureel erfgoed aan de samenleving, opgemaakt te Faro op 27 oktober 2005 en ondertekend te Straatsburg op 25 juni 2012’.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP VAN INSTEMMINGSORDONNANTIE

Bij het ontwerp van ordonnantie dat bij het bureau van het Parlement zal worden ingediend, dient een vertaling in het Frans en het Nederlands te worden gevoegd van de alleen in het Engels opgestelde instrumenten waarmee instemming wordt verleend.³

LE GREFFIER – DE GRIFFIER

LE PRÉSIDENT – DE VOORZITTER

Colette GIGOT

Pierre LIÉNARDY

³ Van de overeenkomst en het protocol ondertekend te Hanoi op 28 februari 1996 is een vertaling in het Frans en het Nederlands bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 september 1999, pagina's 33.856-33.873. *Beginnelsen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab "Wetgevingstechniek", aanbeveling 209, B.